

1) MEMBRI STRUTTURATI PER AREE E SETTORI

AREA	SSD	N.RO DOCENTI	%
10	L-LIN	59	77,7
10	L-FIL-LET	14	18,4
10	L-ART	2	2,6
11	M-FIL	1	1,3

2) AREE DI RICERCA DEL DIPARTIMENTO

Per l'anno 2013 nel *DSLCC* sono rappresentati i seguenti settori scientifico-disciplinari:

L-ART/05 – Discipline dello spettacolo
L-FIL-LET/06 – Letteratura cristiana antica
L-FIL-LET/07 – Civiltà bizantina
L-FIL-LET/09 – Filologia romanza
L-FIL-LET/10 – Letteratura italiana
L-FIL-LET/11 – Letteratura italiana moderna e contemporanea
L-FIL-LET/12 – Linguistica italiana
L-FIL-LET/14 – Critica letteraria e letterature comparate
L-FIL-LET/15 – Filologia germanica
L-LIN/01 – Linguistica generale
L-LIN/02 – Didattica delle lingue moderne
L-LIN/03 – Letteratura francese
L-LIN/04 – Lingua e traduzione - lingua francese
L-LIN/05 – Letteratura spagnola
L-LIN/07 – Lingua e traduzione - lingua spagnola
L-LIN/08 – Letterature portoghese e brasiliana
L-LIN/09 – Lingua e traduzione - lingue portoghese e brasiliana
L-LIN/10 – Letteratura inglese
L-LIN/11 – Lingua e letterature anglo-americane
L-LIN/12 – Lingua e traduzione - lingua inglese
L-LIN/13 – Letteratura tedesca
L-LIN/14 – Lingua e traduzione - lingua tedesca
L-LIN/15 – Lingue e letterature nordiche
L-LIN/16 – Lingua e letteratura nederlandese
L-LIN/17 – Lingua e letteratura romena
L-LIN/18 – Lingua e letteratura albanese
L-LIN/19 – Filologia ugro-finnica
L-LIN/21 – Slavistica
M-FIL/06 – Storia della Filosofia

i cui ambiti di ricerca si articolano nelle seguenti aree/settori:

Anglistica (Letteratura inglese, Lingua e traduzione inglese, Angloamericanistica)
Balkanistica e Slavistica (Lingua e letteratura albanese, Filologia albanese,
Lingua e letteratura bulgara, Lingua e letteratura ceca, Lingua e

letteratura russa, Lingua e letteratura serba e croata, Lingua e letteratura slovena, Filologia slava)

Critica letteraria e letterature comparate

Didattica delle lingue moderne

Filologia (Filologia e civiltà bizantina, Filologia germanica, Filologia romanza)

Finnougristica (Filologia ugro-finnica, Lingua e letteratura ungherese, Lingua e letteratura finlandese)

Francesistica (Letteratura francese, Lingua e traduzione francese)

Germanistica (Letteratura tedesca, Lingua e traduzione tedesca)

Ispanistica (Letteratura spagnola, Lingua e traduzione spagnola)

Italianistica (Letteratura, Linguistica)

Letteratura cristiana antica

Lingue e letterature nordiche

Linguistica generale

Lusitanistica (Letterature di espressione portoghese, Lingua portoghese)

Nederlandistica

Romenistica

Storia della filosofia

Storia del teatro/Discipline dello spettacolo

L'attività di ricerca delle diverse aree/settori si è svolta sulle seguenti linee:

Anglistica

Letteratura inglese

Studi Shakespeariani e *early modern age*; il Settecento, studi sterniani, il Modernismo, studi woolfiani e studi lawrenciani, gender e postcolonial studies, translation studies; performance studies; le letterature anglofone (partecipazione a un network internazionale sulla narrativa anglo-indiana; letteratura chicana e afro-americana); partecipazione al Gruppo di Ricerca dell'Università di Strasburgo, *Savoirs dans l'espace anglophone: représentations, cultures, histoire* (SEARCH); progetto di ricerca interateneo su *La letteratura vista dagli scrittori: teorie e pratiche della comunicazione letteraria*.

Lingua e traduzione inglese

Pragmatica contrastiva, varietà dell'inglese, l'inglese per scopi speciali, l'apprendimento della lingua, la traduzione sia scritta che audiovisiva, i linguaggi dell'identità e del *gender*; programma europeo COST: IS1101 "Climate Change and Migration: Knowledge, Law and Policy, and Theory", pratiche del *naming* nella cultura indiana.

Angloamericanistica

Americanistica-comparatistica (l'approccio comparatistico e il dibattito su *world literature*, partecipazione a una ricerca internazionale su "Literature: A World History"); letteratura asiaticoamericana; media, cultura popolare, e loro circolazione transnazionale da/verso gli Stati Uniti (narrazione televisiva e *graphic novel*).

Balcanistica e Slavistica

Lingua e letteratura albanese, Filologia albanese

Traduzione italiana del romanzo *Sofia Cominiante* di Francesco Antonio Santori; intersezioni tra la letteratura albanese e la letteratura calabrese dell'Ottocento (l'influsso di Vincenzo Padula).

Lingua e letteratura bulgara, Filologia slava

La cultura scrittoria della Slavia ortodossa, aspetti linguistici, testuali e storico-culturali dello slavo ecclesiastico; linguistica diacronica balcanica; campo etimologico e lessicologico storico.

Lingua e letteratura ceca

La formazione delle parole in ceco (gli affissi in uso nella lingua ceca all'interno di una ricerca internazionale patrocinata dall'Istituto di lingua ceca e dell'Accademia delle Scienze della Repubblica ceca); lo studio dell'opposizione aspettuale in contesti narrativi; la linguistica testuale contrastiva lingue slave/lingue romanze.

Lingua e letteratura russa

Espressioni poetiche e questioni di genealogia, versificazione e traduzione in altre lingue tra la seconda metà del '600 e la seconda metà del '900; poetica e teoria della letteratura; lessicologia e semantica contrastiva applicate al russo e all'italiano; attività di pittori, artisti di teatro, scrittori e pensatori della diaspora russa negli anni Venti; rapporti italo-russi, soprattutto in Campania, ma anche a Firenze (contatti tra intellettuali russi e italiani, e l'immagine di Napoli tra l'inizio dell'Ottocento e i primi anni del Novecento); drammaturgia e sperimentazioni teatrali nella Russia del Novecento.

Lingua e letteratura serba e croata

Studio di temi motivi e figure nelle culture e nelle letterature di Bosniaci, Croati, Montenegrini e Serbi.

Lingua e letteratura slovena

Letteratura slovena contemporanea; il fenomeno della globalizzazione.

Critica letteraria e letterature comparate

Edizione critica de *La Vita di S. Alessio* di Anton Giulio Brignole Sale; Marini; il romanzo barocco.

Didattica delle lingue moderne

Apprendimento delle lingue, traduttologia e lessicografia.

Filologia

Filologia e civiltà bizantina

La *Vita Constantini* di Eusebio, l'*Historiarum compendium* di Cedreno; la storia della tradizione della grammatica greca umanistica; gli *Erotemata* di Crisolora; le scritture greche umanistiche proto-quattrocentesche (il *milieu* di Ambrogio Traversari).

Filologia albanese (vd. Balcanistica e slavistica)

Filologia germanica

La riflessione sulla lingua in area germanica in prospettiva diacronica e sincronica; la ricostruzione della storia della parola e delle vicende storico-culturali; la produzione omiletica e delle *Vite dei Santi*; partecipazione al progetto *Lessico Italiano di Filologia Germanica* (Università di Siena); la tradizione dei *Libri di Famiglia* italiani e i loro rapporti con testi analoghi di area germanica; collaborazione al progetto *Historiographiegeschichte der Frühen Neuzeit* (www.cliographie.net), coordinato dal prof. Christian Kuhn (Università di Bamberg).

Filologia romanza

Partecipazione al progetto internazionale sulla *Chanson d'Aspremont* (diretto dal prof. G. Palumbo dell'Université de Namur e finanziato dal FNRS belga); partecipazione a un progetto internazionale

sulle forme dell'epica ispanica, *Formas de la Épica Hispánica: Tradiciones y Contextos Históricos II* (Plan Nacional de Investigación y Desarrollo de España); ricerca PRIN 2010-2011 sul *Canone letterario e lessico delle emozioni nel Medioevo europeo: un network di risorse on line*; le più antiche carte latine dell'Abbazia di Cava; la filologia testuale; la lessicografia.

Filologia slava (vedi Balcanistica e slavistica)

Finnoungristica

Filologia ugro-finnica

Studi a carattere linguistico-comparativo; uralistica: lo strato più antico del lessico su alcune etimologie riferite alla flora, alla fauna, alla pesca ed alla caccia, primarie attività della società proto uralica; la fraseologia contrastiva tra finlandese e italiano.

Lingua e letteratura ungherese

L'Ungheria del XVI secolo nel pensiero politico di Thomas More; le fonti italiane della poesia epica ungherese del XVII secolo; la poesia ungherese di Transilvania nel periodo fra le due guerre mondiali (con particolare riguardo alla produzione di Jenő Dsida); la presenza di Sofocle nel virtuale canone letterario mondiale elaborato da Sándor Márai.

Lingua e letteratura finlandese

L'influenza germanica nell'*Inferno* dantesco; il raffronto tra l'epopea finlandese, il *Kalevala* e l'*Inferno* (il mulino cosmico dei Finnici, il ruolo essenziale delle costellazioni del Settentrione).

Francesistica

Letteratura francese

Le letterature dei paesi di lingua francese; progetto cofinanziato con l'Agence Universitaire de la Francophonie su *Identité, Altérité, Identification*; Yves Bonnefoy; *Oulipo* e Calvino; i sette peccati capitali.

Lingua e traduzione francese

La lessicologia francese; la lessicografia monolingue e bilingue; le lingue speciali e terminologie specialistiche, soprattutto inerenti ai settori delle arti e tecniche, nonché ai mestieri, per es. le arti orafe e l'editoria, con particolare attenzione agli aspetti della cultura mediterranea e napoletana.

Germanistica

Letteratura tedesca

La letteratura di lingua tedesca del Novecento: le avanguardie; l'opera di Thomas Mann; temi e autori del dopoguerra fino alla generazione più giovane della Germania riunificata: la 'poesia concreta' di Helmut Heißenbüttel, tematiche postcoloniali in Uwe Timm, i paesaggi letterari della ex DDR; la risonanza delle tradizioni mitteleuropee nel contesto contemporaneo; nuove narrazioni della memoria, aspetti della cultura pop., i concetti di *Heimat / Fremde*.

Lingua e traduzione tedesca

Progetto internazionale in collaborazione con l'Accademia delle Scienze e della letteratura di Magonza sulla sezione *Germanismi* (dedicata all'elemento germanico nella lingua italiana e nei suoi dialetti) del vocabolario storico-etimologico *Lessico Etimologico Italiano*; problemi specifici di traduzione che si presentano nella sottotitolazione italiana dei film in lingua tedesca; l'uso e la funzione delle metafore nel linguaggio calcistico mettendo a confronto testi giornalistici tedeschi e italiani.

Ispanistica

Letteratura spagnola

Tradizione e sperimentazione; il ramonismo; teatro rinascimentale e barocco; la narrativa ottonevicesca; la comparatistica ispano-italiana e gli studi comparati sull'immagine dell'Oriente nella letteratura dei secoli d'Oro; la storia del libro antico d'interesse ispanico (specialmente quella riguardante il libro antico edito a Napoli); la produzione napoletana e spagnola cronachistica e trattatistica dedicata al Vesuvio dopo l'eruzione del 1631.

Lingua e traduzione spagnola

Studi sulla retorica del leader; analisi del discorso e sequenze argomentative; studi di approccio semiotico al Chisciotte; studi sulla traduzione dell'Inferno dantesco di Pedro Fernández de Villegas; edizione critica del testo di Lope de Vega, *La pobreza agradecida*, l'autobiografia.

Italianistica

Letteratura italiana

Dante (tradizione e interpretazione), Petrarca e Boccaccio, Umanesimo e Rinascimento, Machiavelli, Leonardo da Vinci; Iacopo Sannazaro; il romanzo barocco; la letteratura e il mito, il Seicento, letteratura e giornalismo tra Otto e Novecento; la letteratura di fine Ottocento, la letteratura coloniale; Francesco Mastriani e i generi letterari.

Linguistica italiana

La formazione di una prosa e di un lessico scientifico nel medioevo (il lessico della fisiognomica; la trattatistica scientifica medievale); l'italiano della comunicazione religiosa (le metafore nei *Sermoni* di Domenico da Paradiso, e la comunicazione di due pontefici quali Paolo VI e papa Bergoglio, ispirata al cattolicesimo sociale).

Letteratura cristiana antica

Correzione e redazione degli indici dei primi due volumi della edizione bilingue di Girolamo, *Commento a Isaia*; filologia del *Nuovo Testamento*; edizione critica della *Cronaca* di Giorgio Cedreno.

Lingue e letterature nordiche

Gli studi sulle saghe dei re norvegesi e sulla *Heimskringla*; la ricezione della letteratura cavalleresca in Scandinavia; intrecci e percorsi storici, filologici e letterari tra la Scandinavia e il continente europeo, in particolare con la Germania, nel Medioevo e nel mondo contemporaneo; gli studi sull'autobiografia in Svezia (prima circoscritti a testi di donne, e poi allargati alle autobiografie dei poeti Premi Nobel svedesi Harry Martinson e Tomas Tranströmer); la mitologia nordica nelle opere giovanili di August Strindberg; gli intrecci tra cultura nordica e cultura locale (organizzato con la Fondazione "Axel Munthe" di Villa San Michele a Capri).

Linguistica generale

Storia della linguistica, metalinguaggio, etimologia, studi saussuriani; morfologia prototipica vs morfologia non prototipica (sigle e acronimi tra scritto e parlato); storia del pensiero linguistico, metalinguaggio della linguistica e influenza con altre discipline; il lessico in prospettiva tipologica e cognitiva: numerali, logonimi, metalinguaggio, metafora e metonimia nella formazione del lessico; apprendimento della L2 e inclusione sociale, prosodia e produzione orale; aspetti storici e teorici delle lingue e del linguaggio, analisi linguistica del testo antico e moderno.

Lusitanistica

Letterature di espressione portoghese

Problematiche dell'insularità (Hamilton, Manuel Ferreira) nelle opere di alcuni scrittori capoverdiani, sia degli anni 40 sia contemporanei; lo studio di un romanzo dello scrittore angolano Pepetela.

Lingua e traduzione portoghese

Le letterature africane di lingua portoghese; le problematiche del colonialismo e del post colonialismo portoghese; il rapporto tra lingua e potere; coordinamento per l'Italia dei gruppi di ricerca del progetto su "A receição internacional das *Novas Cartas Portuguesas*".

Nederlandistica

Studi sul Seicento; la letteratura moderna e contemporanea (con grande attenzione per la poesia e il teatro); la traduzione italiana della prima parte dei diari del famoso artista e drammaturgo fiammingo, Jan Fabre, partecipazione a un progetto internazionale finanziato dai Ministeri della Cultura e dell'Istruzione del Belgio e dei Paesi Bassi, sulla traduzione e sullo studio di tipo comparatistico del testo teatrale *Op hoop van zegen*, di Herman Heijermans.

Romenistica

La letteratura contemporanea nel contesto europeo prima e dopo la cesura di Auschwitz; l'esercizio critico della traduzione nel campo della poesia e della prosa, della filosofia e del teatro; la metodologia critica legata alla traduzione in italiano di opere letterarie di autori romeni o di origine romena.

Storia della filosofia

La questione del rapporto tra libertà e natura, tra fede e ragione per una nuova "clavis kantiana" (rispetto a quella strettamente gnoseologica elaborata da Kuno Fischer), che sposta l'essenza di quell'"uomo divino in noi" al centro della speculazione del filosofo tedesco.

Storia del teatro/Discipline dello spettacolo

La catalogazione e schedatura critica dei trattati di recitazione prodotti nel corso dell'Ottocento; il pensiero teatrale di Edward Gordon Craig; la dimensione sperimentale della scena italiana più recente; esperimenti drammaturgici e strategie sceniche in chiave onirica nel teatro europeo del Novecento.

Di particolare rilievo scientifico è stato l'impegno nella pubblicazione delle riviste dipartimentali:

Annali – Sezione Romanza (ISSN 0547-212);

Annali – Sezione Germanica (Studi Tedeschi, Filologia Germanica, Studi Nordici, Studi Nederlandesi) (ISSN 1124-3724);

AION: Annali – Sezione linguistica (ISSN 2281-6585);

Anglistica a.i.o.n. An Interdisciplinary Journal (ISSN 2035-8504, rivista on-line, in collaborazione con il Dipartimento di Studi Umani e Sociali);

Acting Archives Review. Rivista di studi sull'attore e la recitazione (ISSN 2039-9766; www.actingarchives.unior.it);

Acting Archives Essays (Supplementi alla *Acting Archives Review*, ISSN 2039-9766; www.actingarchives.unior.it).

Nel 2013 sono stati pubblicati i seguenti volumi:

Annali – Sezione romanza: vol. LV/1, vol. LV/2.

Annali – Sezione germanica (Studi Tedeschi, Filologia Germanica, Studi Nordici, Studi Netherlandesi): vol. XXII/1-2.

Annali – Sezione linguistica: N.S. vol. 2/1, vol. 2/2.

Anglistica a.i.o.n. An Interdisciplinary Journal: vol. 17/2, numero monografico dal titolo: *Writing Exile: Women, Arts, and Technologies*.

Acting Archives Review. Rivista di studi sull'attore e la recitazione: vol. 5 e vol. 6, con i Supplementi: 1 saggio pubblicato in *Acting Archives Essays* e 3 volumi pubblicati nella sezione *Books*.

3) PROGETTI DI RICERCA

3.1. Progetti PRIN

Progetti presentati (PRIN 2009):

Figure dell'Edipo e definizione di classicità nella letteratura spagnola:norma, variazioni e deviazione (proponente prof. A. Guarino, responsabilità locale);

Fonti, formazione e componenti del lessico tecnico-scientifico di Leonardo da Vinci con particolare attenzione alla terminologia anatomica (proponente prof.ssa R. Librandi, responsabilità locale);

La "Chanson d'Aspremont": studio e edizione dei manoscritti francesi (proponente prof. S. Luongo, responsabilità locale);

Recitazione e nascita della regia. Documentazione storica e metodologia di ricerca (proponente prof. L. Mango, responsabilità nazionale).

Progetti non finanziati con valutazione positiva (PRIN 2009):

Figure dell'Edipo e definizione di classicità nella letteratura spagnola:norma, variazioni e deviazione (proponente prof. A. Guarino, responsabilità locale);

Fonti, formazione e componenti del lessico tecnico-scientifico di Leonardo da Vinci con particolare attenzione alla terminologia anatomica (proponente prof.ssa R. Librandi, responsabilità locale);

La “Chanson d’Aspremont”: studio e edizione dei manoscritti francesi (proponente prof. S. Luongo, responsabilità locale).

Progetti finanziati in corso nell’anno 2013 (PRIN 2009):

(Decorrenza 17/10/2011 – 17/10/2013):

Titolo del progetto nazionale: *Recitazione e nascita della regia: documentazione storica e metodologia di ricerca* (coordinatore nazionale prof. L. Mango).

Titolo specifico della ricerca svolta dall’unità locale: *Teorie della recitazione e nascita della regia. Archivio e catalogo critico delle fonti documentarie* (responsabile prof. L. Mango)

Il progetto di ricerca finanziato con i fondi PRIN 2009, di cui il prof. Mango è Coordinatore nazionale e l’unità locale de “L’Orientale” è capofila (altra sede coinvolta Roma “La Sapienza”), ha come obiettivo di affrontare un nodo strategico della storia del teatro moderno: le trasformazioni sul piano del linguaggio scenico e in particolare della recitazione, messe in gioco con la nascita della regia. Grazie all’affermazione di quest’ultima, infatti, a cavallo tra la fine dell’Ottocento e i primi decenni del Novecento si modifica il paradigma di base della idea estetica di teatro che da arte fondata sulla centralità del momento verbale e letterario si trasforma in un’arte dell’evento scenico. La ricerca si è indirizzata soprattutto all’indagine sui trattati di recitazione prodotti nell’Ottocento, per verificare la loro consistenza e la loro natura specifica. Questo al fine di comprendere lo stato identitario teorico della recitazione nel momento dell’affermazione della regia come nuovo modo di impostare anche il lavoro d’attore. L’indagine si è concretizzata nello sviluppo del data base del sito “Acting Archives” attraverso la schedatura critica dei trattati sulla recitazione pubblicati nell’Ottocento, che ha integrato quanto già precedentemente realizzato fino alla fine del Settecento (www.actingarchives.unior.it). Il lavoro si è svolto grazie alla stretta collaborazione tra i docenti di storia del teatro e un gruppo di giovani ricercatori.

Accanto a questo importante lavoro di catalogazione, durante il secondo anno del progetto si sono sviluppati diversi ambiti di ricerca che hanno condotto all’approfondimento di alcuni temi specifici legati alla dinamica particolare che si è creata nel corso del Novecento tra regia, innovazione dei codici linguistici e recitazione.

I risultati di tale ricerca si concretizzeranno in quattro volumi, il primo dei quali, *Il Nuovo Teatro in Italia 1968-1975* è stato già pubblicato mentre gli altri tre sono in corso di pubblicazione. Si tratta di: *L’officina teorica di Edward Gordon Craig* di Lorenzo Mango; *Il Nuovo Teatro in Italia 1976-1985* di Mimma Valentino; *Mario Martone regista teatrale* di Laura Ricciardi. Gli autori dei volumi, a parte il coordinatore prof. Mango, sono giovani ricercatori coinvolti con contratti di collaborazione nel progetto.

Progetti presentati (PRIN 2010-11):

Tecnologie di trattamento del segnale vocale per l’autoapprendimento della prosodia L2 a favore dell’inclusione sociale (proponente prof. M. Pettorino, responsabilità locale);

Teatro spagnolo, narrativa spagnola, traduzione (proponente prof. A. Guarino, responsabilità locale);

Canone letterario e lessico delle emozioni nel Medioevo europeo: un network di risorse on line (bibliografia, manoscritti, strumenti multimediali) (proponente prof. S. Luongo, responsabilità locale);

Lessico in diacronia, linguistica del testo, sociolinguistica (proponente prof.ssa E. Morlicchio, responsabilità locale);

Tecnologie della voce, acquisizione di una lingua seconda, accento straniero (proponente prof. M. Pettorino, responsabilità nazionale).

Progetti non finanziati con valutazione positiva (PRIN 2010-11):

Tecnologie di trattamento del segnale vocale per l'autoapprendimento della prosodia L2 a favore dell'inclusione sociale (proponente prof. M. Pettorino, responsabilità locale);

Teatro spagnolo, narrativa spagnola, traduzione (proponente prof. A. Guarino, responsabilità locale);

Tecnologie della voce, acquisizione di una lingua seconda, accento straniero (proponente prof. M. Pettorino, responsabilità nazionale).

Progetti finanziati in corso nell'anno 2013 (PRIN 2010-11):

Titolo del progetto nazionale: *Canone letterario e lessico delle emozioni nel Medioevo europeo: un network di risorse on line (bibliografia, manoscritti, strumenti multimediali).*

Titolo specifico della ricerca svolta dall'unità locale: *Repertoriazione e aggiornamento bibliografico degli studi sulle letterature e le lingue neolatine del Medioevo: area iberica e linguistica romanza* (responsabile prof. S. Luongo).

Il progetto di ricerca nazionale si propone di definire il canone letterario volgare del Medioevo, individuando, all'interno delle diverse aree romanze, una serie di opere che possono essere considerate fondative della letteratura e del patrimonio culturale e affettivo europeo. Le opere del canone, acquisite digitalmente secondo le migliori edizioni, costituiranno un corpus testuale accessibile online, che sarà corredato di una serie di innovative risorse per lo studio e l'analisi dei testi: del database semantico del lessico delle emozioni ad un network di strumenti bibliografici e filologici on line.

Il programma di ricerca seguirà tre direttive di fondo, ognuna delle quali presenta ulteriori articolazioni:

A. "Canone della letteratura medievale"

La nozione di canone è intesa nel senso di insieme di opere dotate di maggior successo e forza modellizzante entro ciascun genere. L'individuazione di tale repertorio complesso e dinamico di testi paradigmatici, finora mai definito in modo esaustivo e comparativo per l'intera tradizione romanza (dalle origini al terzo quarto del XIV secolo), seguirà quattro distinte linee di ricerca.

1) Esame della consistenza, localizzazione e distribuzione cronologica della tradizione manoscritta, che permetterà chiarire le modalità del successo di ciascun testo presso i diversi centri di cultura e i vari tipi di pubblico.

2) Analisi delle dinamiche testuali delle opere, cioè della loro capacità di sollecitare traduzioni, adattamenti, rifacimenti, parodie.

3) Esame della percezione medievale del canone, ovvero della citazione di un'opera o di un autore in altri testi letterari, in opere grammaticali o di teoria letteraria.

4) Studio diacronico della ridefinizione del canone medievale nella cultura moderna (in particolare dall'Ottocento fino ai giorni nostri), all'interno delle diverse tradizioni nazionali.

B. "Database semantico del lessico delle emozioni"

Tale innovativo database permetterà di individuare, comparare e analizzare il lessico e la rappresentazione delle emozioni nelle opere del canone medievale. A tal fine si intende ridisegnare e implementare la struttura semantico-concettuale del metamotore elaborato per la lirica romanza (PRIN 2008 coord. prof. R. Antonelli) in funzione di un corpus di testi molto più ampio e rappresentativo di diversi generi letterari, che, comportando differenti modelli retorici, sociali e affettivi, implica una più articolata e pressoché esaustiva classificazione delle emozioni e del relativo lessico. Tali operazioni prevedono le seguenti fasi: 1) Acquisizione dei testi del canone in formato digitale; 2) Verifica del modello teorico di fondo; 3) Definizione dell'ontologia e del lessico delle emozioni; 4) Sviluppo del software del database; 5) Sperimentazione di possibilità di sviluppo e potenziamento del database; 6) Studio del lessico e della rappresentazione delle emozioni nelle opere del canone medievale.

C. "Risorse on line: bibliografia, tradizione manoscritta, strumenti multimediali"

1) Bibliografia. L'obiettivo specifico, condiviso dalle Unità di Siena, Venezia, Napoli e Pisa, è la costruzione di un sistema di repertoriatura e aggiornamento bibliografico web-based sulle letterature e le lingue del Medioevo romanzo (con indicizzazione di testi e manoscritti), centrato sul canone letterario romanzo medievale e implementato sia tramite spogli diretti, sia in collaborazione con le principali riviste europee di romanistica, sia con legami di interoperabilità on line con sistemi parziali già esistenti sul web.

2) Manoscritti. Le Unità di Siena e Pisa si propongono di sviluppare e l'aggiornare un sistema telematico di gestione di dati bibliografici relativi alla tradizione manoscritta della letteratura italiana medievale, muovendo dall'implementazione del database "LIO. Repertorio della lirica italiana delle Origini" e di TLION3 (Tradizione della letteratura italiana online: www.tlion.it).

3) In continuità con le ricerche e le sperimentazioni in ambito di filologia informatica intraprese da oltre un decennio, l'Unità di Roma si propone di realizzare un Laboratorio di Scienze del Testo. L'obiettivo è sviluppare una piattaforma filologica on line dedicata alle opere del canone, comprensiva del database semantico e connessa con i databases realizzati dalle altre unità, che si propone di: a) proporre nuove soluzioni e formati per l'edizione critica multimediale dei testi romanzeschi; b) creare una piattaforma digitale per l'attribuzione autoriale; c) realizzare programmi di comparazione e analisi degli schemi metrici e del lessico rimico; d) implementare lo "Schedario Romanzo" già disponibile on-line.

4) L'unità di Cosenza intende, sempre a partire dagli autori riconosciuti come canonici e dal lessico delle emozioni, procedere all'allineamento semantico-onomasiologico delle concordanze lessicali della lirica romanza con quelle della poesia tedesca (in particolare dei Minnesänger) attingibili alla *Mittelhochdeutsche Begriffsdatenbank*.

In particolare, il compito dell'Unità di Ricerca di Napoli, che opera nell'ambito della direttiva C 1), è lo spoglio sistematico, completo e diretto di riviste e volumi, monografici e miscelanei, al fine di costruire le bibliografie ragionate e costantemente aggiornabili degli studi dedicati alla produzione letteraria dell'area iberica medievale e degli studi di linguistica romanza, bibliografie che costituiranno due delle sezioni del repertorio web based sulle letterature e le lingue neolatine del Medioevo, obiettivo della terza linea di intervento previste dal progetto. Per quel che concerne l'elaborazione di una base di dati delle letterature iberiche medievali, si provvederà in primo luogo a stringere accordi di collaborazione con le più importanti riviste specializzate del settore, che prevedano la condivisione nel sito web di abstracts ed elenchi di libri recensiti, e con la Asociación Hipánica de Literatua Medieval, Dialnet (Universidad de la Rioja) e Philobiblon (University of California), che curano rispettivamente un Boletín bibliográfico di studi critici sulle letterature castigliana, catalana e galego-portoghese, un portale bibliografico ad accesso libero sulla letteratura scientifica prodotta nella Penisola Iberica e un data-base on line focalizzato soprattutto su cataloghi di manoscritti, studi codicologici ed edizioni di testi, prospettando la realizzazione di un metamotore di ricerca che consenta di attingere cumulativamente ai dati che la realizzazione del

presente progetto consentirà di implementare e mettere a disposizione. L'informazione bibliografica offerta si caratterizzerà, rispetto a quella parziale già in varie forme disponibile, per la presenza sistematica di sintesi orientative, in più lingue, del contenuto dei titoli registrati e per l'indicizzazione analitica, oltre che di autori e testi, dei manoscritti, dato imprescindibile per determinare la diffusione e la ricezione della produzione medievale e per la valutazione del canone antico. Oltre ai dati catalografici (autore, titolo, luogo e anno di edizione, editore, collezione, rivista, ecc.), ogni scheda sarà accompagnata dunque dal riassunto descrittivo del suo contenuto e da una serie di parole chiave che ragguagliano succintamente sugli argomenti fondamentali affrontati nell'item. Il programma informatico consentirà di utilizzare i più vari criteri di ricerca: per autore, per opera, per motivi tematici, per periodi cronologici di produzione, per genere, ecc. A ciascuno degli autori e dei testi del canone individuati sarà dedicata una sezione specifica che comprenderà informazioni sulla tradizione manoscritta, le edizioni, le traduzioni e gli studi. Nella sua forma esteriore il programma si presenterà come un'applicazione Internet di tipo client-server, in cui il server - il computer remoto su cui risiedono la logica dell'applicazione e l'insieme dei dati di archivio - interagisce con il client, il computer dell'utente, attraverso la Rete, fornendo a distanza le risposte alle sue interrogazioni. Si tratterà cioè di una struttura dinamica, in grado di autoaggiornarsi in presenza di richieste dell'utente, la cui utilizzazione sarà facilitata dalla sua costituzione in forma di menu gerarchico in tutto e per tutto simile a quello standard del sistema operativo Windows: a partire dalle scelte fondamentali di ambiente (autore, testo, genere, manoscritto, ecc.), si snoderanno alcune possibili direzioni di ricerca, fino ad ottenere il risultato in forma di scheda o di rapporto. A strutturazione completata, il sito potrà configurarsi come un open source, in cui altri specialisti, previa autorizzazione da parte dei membri dell'Unità di Ricerca, avranno la possibilità di integrare i contenuti già presenti.

Titolo del progetto nazionale: *Lessico in diacronia, linguistica del testo, sociolinguistica.*

Titolo specifico della ricerca svolta dall'unità locale: *Scritture brevi in regime di censura: fumetto di epoca fascista (1934-1944) e nazionalsocialista (1933-1945)* (responsabile prof.ssa E. Morlicchio).

Il progetto mira a recuperare in un corpus interrogabile, riferendole in maniera specifica al quadro linguistico-tipologico della "scrittura breve", le forme testuali proprie del fumetto di epoca fascista e nazionalsocialista. Il corpus sarà corredato di analisi linguistiche e apparato iconografico. Questo segmento della letteratura ha vissuto un momento di enorme popolarità lasciando poi un vuoto, anche di studi, su cui si intende lavorare. Scopo del progetto è dunque l'analisi linguistico-testuale del corpus raccolto, oltre al censimento ragionato delle interiezioni ivi ricorrenti, forme lessicali brevi ma olofrastiche, nerbo dell'espressione immediata e spontanea di stati d'animo, emozioni, accadimenti improvvisi.

Per quanto riguarda invece i blocchi testuali rappresentati dalle didascalie dei fumetti analizzati, essi andranno sistematicamente analizzati anche dal punto di vista della loro atipicità. Spesso infatti si tratta di scritture compresse entro la regola della rima e della disposizione sillabica sorvegliata, segno di un controllo sui testi e sul lettore. Benché le *Bildergeschichten* e i fumetti pubblicati in epoca nazionalsocialista comincino oggi a essere studiate approfonditamente la prospettiva di studio resta prettamente storico-sociologica o più genericamente semiotica. Mancano dunque ricerche che mettano a fuoco il piano linguistico e la loro interrelazione con le illustrazioni, che pure a livello teorico sono stati pienamente elaborati anche in studi tedeschi. Da evidenziare che il Progetto si sviluppa sul piano sincronico e diacronico. Si esamineranno infatti comparativamente due corpora degli stessi decenni, marcando divergenze e convergenze. A livello diacronico la ricerca farà invece altra luce su un preciso periodo storico e fornirà dati che si possono confrontare con studi sul fumetto nei decenni successivi, analizzando anche il mutamento linguistico nel linguaggio fumettistico.

3.2. Progetti ex 60%

a) Le **ricerche individuali** realizzate o in corso nell'anno 2013, finanziate con **fondi di Ateneo ex 60%**, sono state le seguenti:

Amalfitano P.: *Le figure del bene e del male: dal 'Paradise Lost' di J. Milton ai 'novels' di D. Defoe e S. Richardson.*

Apa L.: *Sul concetto di archivio.*

Böhmig M.: *Artisti e letterati russi a Napoli e dintorni tra Ottocento e inizio Novecento.*

Centrella M.: *La lingua francese dei blog: parole, frammenti e contesto.*

Cimitile A. M.: *Shakespeare nelle letterature di lingua inglese.*

Ciocca R.: *L'India metropolitana nella Mumbai's fiction.*

Corrado S.: *Le figure dell'archivio nella letteratura tedesca contemporanea.*

D'Alessandro G.: *Ontologia dinamica e destinazione dell'uomo.*

De Chiara M.: *America and its Discontents.*

de Filippis S.: *D.H. Lawrence: New Life, New Utterance, New Perspectives.*

di Filippo M.: *Approssimazioni linguistiche in russo e in italiano.*

Di Francesco A.: *Sándor Márai (1900-1989) da Napoli a San Diego.*

Di Rosa V.: *La memoria di una città. Berlino capitale del XX secolo.*

Esvan F.: *Aspetto verbale e discorso in ceco.*

Fortino C. I.: *Influssi della letteratura calabrese su quella arbereshe nell'Ottocento.*

Fusco M.G.: *Varietà linguistiche e politiche di traduzione culturale nelle serie televisive britanniche e americane.*

Galvan E.: *Il romanzo Der Erwählte di Thomas Mann.*

Gil Mendes da Silva M.T.: *Gli anni 40 in Portogallo attraverso l'opera di Aquilino Ribeiro.*

Giordano C.: *La Fachliteratur nel medioevo germanico. I testi in prosa.*

Gnerre M.: *Creatività linguistico-estetiche emergenti nelle Americhe indigene.*

Gorla P. L.: *Nuovi itinerari cervantini: tra memoria ed humor.*

Haeussinger B.: *Gli anglicismi nella stampa tedesca.*

- Landolfi L.: *Spotting the error through the corpus P.Æ.C.E.*
- Laudando C.M.: *La messinscena dei ruoli autoriali e spettatoriali dai paratesti shandiani al teatro contemporaneo di Tim Crouch.*
- Librandi R.E.: *Un corpus dell'italiano politico: i testi e il lessico del cattolicesimo popolare dalla Rerum Novarum all'avvento del fascismo (1891-1922).*
- Luongo S.: *La 'Chanson d'Aspremont': studio e edizione dei manoscritti francesi.*
- Manco A.: *Dizionari linguistici tematici.*
- Mondola R.: *La ricezione di Dante in Spagna nell'epoca dei Re Cattolici: la traduzione dell'Inferno di Pedro Fernández de Villegas*
- Montella C.: *Il metalinguaggio disciplinare della traduttologia. Aspetti e problemi terminologici.*
- Morabito R.: *Temi, motivi e figure nelle culture e nelle letterature di bosniaci, croati, montenegrini e serbi.*
- Nummenaho P.: *Studi comparativi su antichi strati lessicali del finnico.*
- Palusci O.: *Pratiche di naming nelle culture post-coloniali anglofone.*
- Pedullà A. M.: *Dizionario degli autori e dei temi del romanzo barocco.*
- Piro R.: *La fisiognomica medievale nei testi volgari italiani (sec. XIV – XV).*
- Rollo A.: *La lessicografia umanistica greco-latina.*
- Rotiroti G. R.: *La cesura della Shoah nella letteratura romena.*
- Russo K. E.: *Produzione, distribuzione e strategie della traduzione audiovisiva anglofona.*
- Sommaiole P.: *Esperimenti drammaturgici e strategie sceniche in chiave onirica nel teatro europeo del Novecento.*
- Tomasello G.: *Discorso critico sul Principe di Machiavelli dal Cinquecento al Novecento.*
- Venditti M.: *Le origini degli studi sulla parola poetica: il dibattito tra i giovani formalisti nella Russia degli anni '10-'20.*
- Wis C.: *Il "mito dell'eterno ritorno" operato dal mulino cosmico nella poesia popolare finlandese e la ricorrenza dello stesso tema nell'Inferno dantesco.*
- Žabjek A.: *La letteratura slovena attraverso i secoli.*
- Zanasi G.: *Nuove forme di narrazione della memoria in Germania e oltre.*

b) Le ricerche di aggregazione realizzate o in corso nell'anno 2013, finanziate con **fondi di Ateneo ex 60%**, sono state le seguenti:

Languaging Diversity: linguistic and multimodal representations of identity (responsabile: G. Balirano).

Francesco Mastriani tra letteratura di consumo e di impegno etico-civile (responsabile: C. Borrelli).

LISA – L2 Italian Speech Archive (responsabile: A. De Meo).

La poesia è unica: Yves Bonnefoy (responsabile: G. Fusco Girard).

Tradizione e sperimentazione nella letteratura spagnola moderna e contemporanea (responsabile: A. Guarino).

Arti e mestieri nella cultura e lingua francese dal Rinascimento ad oggi, con particolare attenzione agli aspetti della cultura mediterranea e napoletana (responsabile: R. Guerini).

Per una storiografia comparata della letteratura angloamericana (responsabile: D. Izzo)

Intrecci e percorsi storici, filologici e letterari tra la Scandinavia e il continente europeo nel Medioevo e nel mondo contemporaneo (responsabile: M.C. Lombardi).

Invenzione della scena e invenzione drammaturgica nel teatro europeo contemporaneo (responsabile: L. Mango).

La riflessione sulla lingua in area germanica in prospettiva diacronica e sincronica (responsabile: E. Morlicchio).

Lingue di cultura nella Napoli della Monarchia Cattolica: spagnolo, latino, italiano nella produzione a stampa d'interesse ispanico (responsabile: E. Sánchez García).

Morfologia prototipica e non-prototipica tra storia e descrizione (responsabile: C. Vallini).

Boccaccio a Napoli e i modelli della narrativa moderna (responsabile: C. Vecce).

3.3. Progetti con altre fonti di finanziamento

Progetto scientifico (Legge Regionale 5) *Il lessico dei dialetti meridionali testimonianza del contatto interculturale* (responsabile scientifico prof.ssa V. Micillo – valutato con punti 99/100 con assegnazione fondi euro 20.000).

Progetto *Semantica e pragmatica della lingua francese: descrizione, teoria e applicazione*, (responsabili scientifici G. Fusco Girard, S. Luongo), finanziato, nell'ambito del Programma *Messaggeri della conoscenza*, con € 33.600.

3.4. Assegni di ricerca

Si segnala inoltre l'attività scientifica connessa ad alcune ricerche del Dipartimento per le quali sono stati attribuiti, sono stati rinnovati o erano in corso nell'anno 2013, assegni di ricerca a giovani studiosi:

Sintassi e forme della narrazione/esposizione nelle traduzioni bibliche dei secoli XVI e XVIII (responsabile prof.ssa R. Librandi; assegnista dott. D. D'Aguanno);

La violenza etnico-religiosa nel romanzo, nel cinema e nei media elettronici anglofoni (responsabile prof.ssa R. Ciocca; assegnista dott. G. De Riso);

L'influsso delle versioni greche della Bibbia sul Nuovo Testamento e sulla letteratura cristiana antica e medioevale (responsabile prof. R. Maisano; assegnista dott.ssa D. M. Hartman);

La questione della libertà e le sue implicazioni eticopolitiche nella filosofia contemporanea. Ascendenze kantiane e sviluppi attuali (responsabile prof. G. D'Alessandro; assegnista dott.ssa S. Tarantino);

Languaging Diversity in Media Discourse (responsabile dott. G. Balirano; assegnista dott.ssa M. C. Nisco);

Poesia e storiografia nelle saghe dei re nordici (responsabile prof.ssa C. Lombardi; assegnista dott.ssa A.A. Iuliano);

Geografia e storia del romanzo a Napoli: dal miracolo economico alla crisi degli anni '70 (responsabile prof.ssa C. Borrelli; assegnista dott.ssa L. Cannavacciuolo);

Anatomie del male in J. Donne, J. Milton, D. Defoe (responsabile prof. P. Amalfitano; assegnista dott.ssa C. Gallo);

Modelli della tradizione retorico-grammaticale in area germanica: traduzione e tradizione – (responsabile prof.ssa V. Micillo; assegnista dott. G.D. De Bonis);

Procedure di 'naming' nelle comunità diasporiche e post-coloniali anglofone (responsabile prof.ssa O. Palusci; assegnista dott.ssa L. Caiazzo);

Approcci innovativi alle strategie del turismo in Italia e in Spagna: il ruolo della tradizione (responsabile prof. A. Guarino; assegnista dott.ssa R. Nigro);

Impronte vocali: per un "identikit" linguistico del parlante L2 (responsabile prof. M. Pettorino; assegnista dott.ssa E. Pellegrino);

La disseminazione della conoscenza scientifica e tecnologica in rete (responsabile prof.ssa J. Vincent; assegnista dott.ssa S. D'Avanzo);

Edizione e studio della 'Chanson d'Aspremont' antico francese (responsabile prof. S. Luongo; assegnista dott.ssa D. Piacentino);

I sette peccati capitali: l'origine dell'arte (responsabile prof.ssa G. Fusco Girard; assegnista dott.ssa S.N. Pinto);

'Heimat in Wandel'. Transiti, esili e migrazioni nella letteratura contemporanea di lingua tedesca (responsabile prof.ssa G. Zanasi; assegnista dott.ssa G. Sgambati);

Boccaccio e Napoli. Formazione culturale e creazione letteraria (responsabile prof. C. Vecce; assegnista dott.ssa G. Corleto);

Viaggiatori ed esuli russi a Napoli e in Campania – Il mito dell'Italia del sud nella cultura russa del Novecento (responsabile prof.ssa M. Böhmig; assegnista dott.ssa D. Di Leo);

La retorica del lider nel divenire identitario dell'America Latina post-coloniale (responsabile prof.ssa P.L. Gorla; assegnista dott.ssa M. Solinas);

L'italiano come seconda lingua vocale e scritta per apprendenti sordi e stranieri. Problemi e prospettive didattiche (responsabile prof.ssa A. De Meo; assegnista dott.ssa V. Caruso);

Libri a stampa in lingua spagnola nella Napoli di Carlo V: genere storico e propaganda imperiale (responsabile prof.ssa E. Sánchez García; assegnista dott. M. Federici);

Fernão Mendes Pinto: Peregrinação (1614) (responsabile dott.ssa M.T. Gil Mendes; assegnista dott.ssa G.M. Boni);

Black aliens in European and American contexts (responsabile prof.ssa M. De Chiara; assegnista dott.ssa L. Sarnelli);

La metafora della poesia di B. Pasternak e O. Mandel'stam (responsabile prof.ssa R. Morabito; assegnista dott.ssa R. Salvatore).

Sono stati inoltre attribuiti, su fondi PRIN, i seguenti assegni di ricerca:

Repertoriatura e aggiornamento bibliografico degli studi sulle letterature e le lingue neolatine del Medioevo, area iberica e linguistica romanza (responsabile prof. S. Luongo; assegnista dott. P. Di Luca);

Scritture brevi in regime di censura: fumetto in epoca fascista (1934-1944) e nazionalsocialista (1933-1945) (responsabile prof.ssa E. Morlicchio; assegnista dott.ssa A. Mancini).

4. Iniziative dipartimentali per la ricerca interdipartimentale/interuniversitaria

Nell'anno 2013 la rete di relazioni del *DSLLE* con altri Dipartimenti e Istituti di ricerca, regionali, nazionali e internazionali, si è ulteriormente arricchita:

Convenzioni internazionali:

1. Convenzione con l'Universität Wien (referente scientifico: prof.ssa G. Zanasi);
2. Convenzione con l'Université Sorbonne Nouvelle – Paris III (referente scientifico: prof.ssa E. Sánchez García);
3. Convenzione con il DAAD, Ufficio tedesco per gli scambi accademici (referente scientifico: prof.ssa E. Morlicchio);
4. Convenzione con la Generalitat de Catalunya (referente scientifico: prof. A. Guarino);
5. Convenzione con la Faculté des Lettres de l'Université de Genève (referente scientifico: prof.ssa G. Fusco Girard);

6. Convenzione con la Bahçeşehir University – Istanbul (referente scientifico: prof.ssa E. Sánchez García);
7. Convenzione con l'Universidade Federal de Minas Gerais - Belo Horizonte (referente scientifico: prof.ssa R. Librandi);
8. Convenzione con l'University of Toronto (Department of Italian Studies) (referente scientifico: prof.ssa R. Librandi);
9. Convenzione con la Pontificia Universidad Católica de Chile – Santiago (referente scientifico: prof. A. Guarino);
10. Convenzione con l'Université de Nice “Sophia Antipolis” (referente scientifico dott.ssa A. Cerbo).
11. Convenzione-progetto con l'Agence Universitaire de la Francophonie (Bureau Europe de l'Ouest et Maghreb, Bruxelles (referente scientifico: prof.ssa G. Fusco Girard);
12. Convenzione *Fullbright lecturship* (referente scientifico: prof.ssa D. Izzo);
13. Convenzione con Les Archives et Musée de la Littérature, Belgio (referente scientifico prof.ssa R. Guerini);
14. Università degli studi di Sofia S. Clemente di Ocrida, Bulgaria (referente scientifico: prof. R. Maisano);
15. Università Jagellonica di Cracovia (referente scientifico: prof.ssa A. Žabjeck);
16. Università di Varsavia (referente scientifico: prof.ssa A. Žabjeck);
17. Università di Lubiana (referente scientifico: prof.ssa A. Žabjeck);
18. Università di Debrecen (referente scientifico: prof. A. Di Francesco);
19. Università degli Studi “Eötvös Loránd di Budapest & Istituto delle Scienze Letterarie dell'Accademia Ungherese delle Scienze di Budapest (referente scientifico: prof. A. Di Francesco);
20. Centro interuniversitario di studi albanologici - Istituto di Linguistica e Letteratura dell'Accademia delle Scienze d'Albania (referente scientifico: prof. I.C. Fortino);
21. Università di Pristina (referente scientifico: prof. I.C. Fortino);
22. Università linguistica statale di Irkutsk (referente scientifico: dott.ssa M. Venditti);
23. Università Lomonosov Mosca (referente scientifico: dott.ssa M. Di Filippo);
24. Università di Politecnica Tomsk (referente scientifico: prof.ssa M. Böhmig);
25. Università Statale di Tomsk (referente scientifico: prof.ssa M. Böhmig);
26. Université de Genève, Ecole de Traduction et interpretation (referente scientifico: prof.ssa C. Montella);
27. Beijing Foreign Studies University (referenti scientifici: prof. C. Vecce, dott.ssa V. Varriano);
28. Nanjing Normal University (referente scientifico: prof.ssa A. De Meo);
29. Tianjin Foreign Studies University (referente scientifico: prof.ssa A. De Meo);
30. Xi'an University (referente scientifico: prof.ssa A. De Meo);
31. Universidad de la Habana (referente scientifico: prof.ssa P.L. Gorla);
32. Universidad “Simon Bolivar” Quito (referente scientifico: prof.ssa P.L. Gorla);
33. California University Santa Barbara (referente scientifico: prof. C. Vecce);
34. Convenzione con l'Accademia delle Scienze e della letteratura di Magonza (referente scientifico: prof.ssa E. Morlicchio);
35. Accordo internazionale con la Yerevan State Linguistic University “Bryusov” – Armenia (referente scientifico: prof.ssa A. De Meo);
36. Accordo internazionale con la Yerevan State University – Armenia (referente scientifico: prof.ssa A. De Meo);
37. Convenzione con la Universidad Nacional de Colombia – Bogotá (referente scientifico: prof. A. Guarino);
38. Convenzione con l'Istituto Camoes (referente scientifico: prof. A. Guarino);
39. Convenzione con la Charles University di Praga (referente scientifico: prof. F. Esvan);

40. Convenzione con l'Istituto di Lingua Romena (referente scientifico: dott. G. Rotiroti);
41. Convenzione con l'Universidad Nacional de la Plata (referente scientifico: prof. A. Guarino);
42. Convenzione con l'Universidade de São Paulo (referente scientifico: dott.ssa L. Apa);
43. Convenzione con la Northwestern University – Chicago (referente scientifico: prof. C. Vecce).

Rapporti didattico-scientifici in corso con Reti di ricerca europee:

1. Collaborazione con l'IDS di Mannheim (referente scientifico: prof.ssa M.T. Bianco);
2. Collaborazione con il *Centro lessicografico LEI* dell'Accademia delle Scienze di Magonza (referente scientifico: prof.ssa E. Morlicchio).

Accordi didattico-scientifici con Consorzi, Centri di Ricerca interuniversitari e altre Convenzioni a livello locale o nazionale a cui partecipa formalmente la struttura:

1. Convenzione per l'istituzione del *Centro di Ricerca Interuniversitario «LeItaLie»* (Lessicografia dell'italoromanzo e delle lingue europee) tra l'Università di Napoli "l'Orientale", l'Università degli Studi di Napoli "Federico II" e l'Università di Salerno (referente scientifico: prof.ssa E. Morlicchio);
2. Convenzione con il Centro di Ricerca "Letteratura e cultura dell'Italia Unita" dell'Università Cattolica del Sacro Cuore e con il Comune di Tito, finalizzata allo svolgimento di attività di ricerca su argomenti di comune interesse riguardanti le carte, i documenti e i testi conservati presso l'Archivio del Fondo Alianello di Tito con il Comune di Tito (referente scientifico prof.ssa R. Librandi);
3. Collaborazione con il Comune di Vinci e il Centro internazionale di studi e documentazione Leonardo da Vinci (referente scientifico: prof.ssa Rita Librandi);
4. Convenzione per l'istituzione del *Centro di Ricerca Interuniversitario «I-LanD»* (Identity, Language and Diversity) tra l'Università di Napoli "l'Orientale", Università degli Studi di Napoli "Federico II", Università Suor Orsola Benincasa, II Università di Napoli (Ce), Università del Sannio, Università di Salerno, Università del Molise, Università di Catania, Università di Sassari, Università di Cagliari (referente scientifico: dott. G. Balirano).
5. Legge Regionale 5 (vedi supra).

Al Dipartimento afferiscono i seguenti Centri di elaborazione culturale:

- Centro di Elaborazione Culturale e Formazione "Archivio delle donne";
- Centro Studi Canmadesi Società e Territori;
- Centro di ricerca interuniversitario "LeItaLiE" - *Lessicografia dell'italoromanzo e delle lingue europee*;
- Centro di Studi sull'America Latina.